

**SCIENZA E BENI CULTURALI**  
**XXIX. 2013**

**CONSERVAZIONE E VALORIZZAZIONE  
DEI SITI ARCHEOLOGICI**  
**Approcci scientifici e problemi di metodo**

**Atti del Convegno di Studi**  
**Bressanone 9 - 12 luglio 2013**

**Edizioni Arcadia Ricerche**

# SCIENZA E BENI CULTURALI

XXIX. 2013

## CONSERVAZIONE E VALORIZZAZIONE DEI SITI ARCHEOLOGICI

Approcci scientifici e problemi di metodo

*Atti del convegno di studi*

**Bressanone 9 - 12 luglio 2013**

a cura di Guido Biscontin e Guido Driussi

Organizzazione:

Università degli Studi di Padova, *Dipartimento di Scienze Chimiche;*

Università Cà Foscari di Venezia, *Dipartimento di Scienze Ambientali, Informatica e Statistica;*

Università degli Studi di Genova, *Dipartimento di Scienze per l'Architettura DSA e Scuola di Specializzazione in Beni Architettonici e del Paesaggio;*

Università degli Studi di Brescia, *Centro di Studio e Ricerca per la Conservazione ed il Recupero dei Beni Architettonici ed Ambientali- Dipartimento di Ingegneria Civile, Architettura, Territorio e Ambiente*

Università Mediterranea degli Studi di Reggio Calabria, *Dipartimento Patrimonio Architettonico ed Urbanistico;*

Politecnico di Milano, *Dipartimento di Scienza e Tecnologie dell'Ambiente Costruito (BEST);*

Enti Patrocinatori:

MiBAC *Ministero per i Beni e le Attività Culturali;*

*Consiglio Nazionale delle Ricerche; Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Scienza e Tecnologia dei Materiali, Società Chimica Italiana - divisione di Chimica dell'Ambiente e i Beni Culturali, Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige*

Con la collaborazione di: *Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, Amministrazione Comunale di Bressanone, Azienda di Cura e Soggiorno di Bressanone, Arcadia Ricerche Srl*

## ORGANIZING COMMITTEE

Andrea Alberti  
Salvatore Alberti  
Lorenzo Appolonia  
Paolo Bensi  
Enzo Bentivoglio  
Renzo Bertoncello  
Guido Biscontin  
Antonietta Boninu  
Roberto Bugini  
Emanuela Carpani  
Roberto Cecchi  
Renata Codello  
Stefano della Torre  
Carla Di Francesco  
Guido Driussi

Fabio Fratini  
Prisca Giovannini  
Giuseppe Longega  
Alessandra Marino  
Ruggero Martines  
Antonia Moropoulou  
Stefano Musso  
Roberto Parenti  
Anna Patera  
Serena Pesenti  
Daniela Pinna  
Antonio Rava  
Antonia Pasqua Recchia  
Lucia Saccani  
Elisabetta Zendri

## SCIENTIFIC COMMITTEE

Andrea Alberti  
Salvatore Alberti  
Giovanna Alessandrini  
Lorenzo Appolonia  
Pio Baldi  
Amedeo Bellini  
Enzo Bentivoglio  
Renzo Bertoncello  
Guido Biscontin  
Caterina Bon Valsassina  
Antonietta Boninu  
Roberto Bugini  
Agostino Bureca  
Carlo Carraro  
Giovanni Carbonara  
Roberto Cecchi  
Renata Codello  
Paola Raffaella David  
José Delgado Rodrigues  
Stefano Della Torre  
Carla Di Francesco  
Francesco Doglioni  
Guido Driussi  
Fabio Fratini  
Luigi Fozzati  
Prisca Giovannini

Stefano Gizzi  
Mario Lolli Ghetti  
Giuseppe Longega  
Alessandra Marino  
Ruggero Martines  
Guido Meli  
Antonia Moropoulou  
Stefano Musso  
Giorgio Palandri  
Roberto Parenti  
Anna Patera  
Serena Pesenti  
Clara Peranetti  
Daniela Pinna  
Antonio Rava  
Antonia Pasqua Recchia  
Luca Rinaldi  
Lucia Saccani  
Antonio Sgamellotti  
Franco Tomaselli  
Eugenio Tondello  
Paolo Torsello  
GianPaolo Treccani  
Mario Turetta  
Alberto Vanelli  
Elisabetta Zendri

## TESTI DI

Abbiati M.	719	Brogiolo G.P.	27
Agostiano Maria	459	Calaon Diego	159,189
Agostino Rossella	959	Camilli Andrea	995
Alberti Salvatore	329	Cammarata Gaia	709
Alpago-Novello Ferrerio L.	983	Cantisani E.	767,899
Amore Raffaele	399	Caporusso D.	719
Angelini Emma	663	Cappai M.	1041
Apak Kerimcan	539	Capponi C.	719
Arlango Egidio	767	Capulli Massimo	1239
Arrighetti A.	551	Carcangiu G.	1041,1051
Asta Alessandro	1239	Cardinale Tiziana	573
Aveta Aldo	399	Casaburo Mario	223
Aveta Claudia	399	Casarin Filippo	767
Azzolini Corrado	99	Cassar JoAnn	1253
Bakolas A.	341	Castelli V.	551
Ballarin Martina	561	Casti Marta	1051
Balletti Caterina	63	Castiglioni Alfredo	923
Balliana Eleonora	1253	Castiglioni Angelo	923
Bandini Giovanna	1029	Cattaneo Nelly	923
Barber David Juanes	375	Cavallari Alice	1103
Bartolini Cristina	293	Cavallin Marco	1227
Bartolomucci Carla	211	Cazzoli Angela	1007
Bartolozzi Giovanni	1161	Cecchi Roberto	27
Benatti Federica	1007	Centicola Giovanna	445
Benedetti Andrea	63	Centola Vanessa	947
Bensi Paolo	223	Chiari Alberta	1227
Bernabei Irene	1081	Chmyz I.	1061
Bernardi A.	179	Cinieri Valentina	841
Bernardini Virginia	911	Cinquantaquattro T.E.	353
Bernardo Da Silva J.	1061	Clini Paolo	493
Biancardi M.	709,1007	Cocco O.	1041,1051
Biscontin G.	153,179,1253	Coccoluto Marta	995
Bixio Antonio	573	Colavitti A.M.	1041
Bondioli F.	595,1081	Concas Daniela	853
Boninu Antonietta	141	Cuniglio Lucrezia	51
Borasi Vincenzo	819	Curina Renata	99
Borea Serena	411	Cutarelli Silvia	865
Bortolotto S.	719,923	Cuzman O.A.	899
Boscolo Nale S.	1239	Damone Giuseppe	573
Bracci Susanna	1161	De Angelis Roberta	1253
Bresciani Vittorio	767	De Marco Luisa	73
Bressan Marianna	115	De Martino Gianluigi	445

De Vita Alessandra	935	Giuffré Marina	1007
Del Prete Barbara	471	Gizzi Stefano	15
Delegou E.T.	341	Goffredo G. Battista	595
Delizia Francesco	445	Gotta Federica	971
Demauro Teresa	971	Granieri F. Romana	1149
Desogus Giuseppe	1051	Granzo Anita	159
Destro Chiara	115	Grassini Sabrina	663
Di Lorenzo Francesco	685	Grilli Raffaella	51
Di Muzio Anelinda	619	Grisoni Michela Marisa	983
Di Resta Sara	947	Guerra Francesco	561
Diara Filippo	585	Guideri Silvia	995
Doménech Galbis. M.	375	Hejira Hani	1103
Donzelli Carmen	481	Huili Chen	767
Ercolino Maria Grazia	87	Izzo F. C.	1253
Errico Fernando	831	Jurina Lorenzo	1227
Fabiani Francesca	51	Kostanti Agorista	1253
Falchi Laura	1253	Ksinopoulou E.	341
Falcone Maria	411	Labropoulos K.C.	341
Fangyin Li	767	Lagomarsino S.	27
Fedeli A.M.	719	Lapi Isabella	5
Ferrazza Livio	375	Lenci Stefano	1081
Fiandaca Ornella	481	Lepore Giuseppe	1081
Fichera Maria Grazia	353	Livraghi C.	719
Foramitti Vittorio	63	Loffredo Ramona	1007
Fortunati Maria	245	Longega G.	153,179,189
Fozzati Luigi		Longhi Mirko	1239
63,1239		Lucchini Anna	767
Franco Giovanna	279	Luvidi Loredana	1029
Fratini Fabio		Maggi Roberto	293
235,899,1029		Malaguti Chiara	159
Frigatti Chiara	189	Malnati Luigi	353
Fulginiti Daniele	663	Mancinelli Maria Letizia	353
Fumo Marina	435	Mancinelli Riccardo	1029
Gaggioli Silvia	245	Mancusi Marcella	753
Gambaro Luigi	73	Maragucci Nike	1007
Gang Zhao	767	Marino Bianca Gioia	399
Gardella Caterina	39	Mariotti Chiara	877
Garzulino A.	719	Martines Giacomo	1185
Gasparoli Paolo	27,365,719	Massa Serena	923
Gatti Matteo	1103	Massarente Alessandro	731
Genovese Carmen	959	Massutti De Almeida L.	1061
Gervasini Lucia	753	Matteini Tessa	515
Ghedini Francesca	115,365	Mattone Manuela	1019
Giannella Fernando	785	Mazzei Barbara	899,1161
Giberti Marica	1103	Mecchi Anna Maria	1029

Melica Davide	1093	Rinaldo Roberto	1239
Meloni Paola	1041,1051	Roberto Vito	1239
Melotti Elena	189	Roccon Benedetta	1103
Minguzzi Simonetta	1239	Romeo Emanuele	257
Moioli Rossella	1115	Romoli Elena	629
Moro L.	27	Rosina Elisabetta	629,1115
Moropoulou A.	341,1253	Rossi Stefano	293
Munafò Placido	595	Rosso Martino	983
Musco Stefania	1173	Rotta Elisabetta	1115
Musso Stefano F.	279	Rubichi Bruna	435
Nerucci Clara	235	Rudiero Riccardo	641
Niglio Marangela	673	Russo Valentina	445
Novello Marta	63	Sabelli Roberto	741
Oikonomopoulou E.	341	Sacchi Barbara	899,1161
Pancaldi Carla	685	Saggini Stefano	1239
Pane Andrea	411	Salvatori Marida	399
Papi E.	27	Salvitti Manuela	293,753
Parvis Marco	663	Salvo Giuseppina	481
Pasqualinoto Macari B.	1061	Santoro Valentina	607
Patera Anna	5, 995	Sarrió Martín Fanny	375
Patrizi Maria Gigliola	899,1161	Savcic Barbara	189
Pereira Da Rocha M.	1061	Sayas J.	341
Pérez Garcia Carmen	375	Scaduto Rosario	1127
Pertot Gianfranco	1069	Scagliarini Daniela	365
Pesenti Serena	263	Scaletti L.	899
Petrucci Enrica	685	Scaltritti Matteo	365,719
Pianezze F.	719	Scandolo Lorenzo	1137
Picone Renata	423	Sciortino Alessandro	481
Pittaluga Daniela	39,131	Secchi Francesco	1041,1051
Podestà S.	27,365,1137	Segarra Lagunes M.M.	305
Poggiani Keller R.	719	Segimiro Alessandro	663
Polito Velia	887	Senserrich Espugñes R.	1161
Pollone Stefania	445	Serafini Lucia	1191
Prezioso Alessia	189	Sessa M.	551
Pujia Laura	775	Sgobbi Manuela	153,179,189
Quagliarini E.	595,1081	Simeti Silvia	935
Quarta Giovanni	1093	Sorbo Emanuela	387
Quattrini Ramona	493	Sorge Elena	741
Realini Marco	1161	Spinosa Arianna	411
Remotto Anna	189	Squassina Angela	651
Rendini Paola	51	Sulfaro Nino	1203
Rescic Silvia	235,1029	Tapete D.	899
Ribera I Lacomba Albert	375	Tecchiati U.	1
Ricciu Roberto	1051	Tedeschi Cristina	923
Riminesi Cristiano	767,899	Tiano P.	899

Toccafondi Maurizio	995
Todesco Fabio	1215
Tomba Francesca	99
Toreno G.	1041
Trani Anna	63
Trombin Gaia	159,189
Tsilimantou E.	341
Ugolini Andrea	515,877
Ventura P.	63
Verazzo Clara	1149
Veronese Luigi	411
Vidal Diana	159
Villani Mariarosa	317
Vinardi Barbara	797
Vinardi Maria Grazia	809

Vitelli Gian Paolo	399
Volta Stefano	935
Xiaoping Chen	767
Xuefeng Yan	767
Zaccara Roberta	697
Zaccaria Mirco	1081
Zamperini Emanuele	841
Zampini Alessia	877
Zanelli Alessandra	629
Zanetti Denis	99
Zanovello Paola	115
Zelli Flavia	503
Zendri E.	153,179,1253
Zullo Enza	527

## LA SCOPERTA, SISTEMAZIONE E CONSERVAZIONE DELLA GRANDE ISCRIZIONE DI GORTINA, NELL'ISOLA DI CRETA (1884-1921): LA PROTEZIONE DELLE TESTIMONIANZE E LE ESIGENZE DELLA FRUIZIONE

Rosario Scaduto

Dipartimento di Architettura, Università degli Studi di Palermo, viale delle Scienze, Edificio 8, 90100, Palermo, [rosario.scaduto@unipa.it](mailto:rosario.scaduto@unipa.it)

### ABSTRACT

At the end of the nineteenth century, the epigraphist F. Halbherr, sent by the Italian Government, in search of ancient inscriptions on the island of Crete, between remarkable adventures came to, along with fellow german E. Fabricius, the famous inscription of the laws of the city of Gortyn, island of Crete. The inscription, one of the most remote and complete (until then known), contained the rules on family, inheritance, and in general the rights and duties of some of the peoples of the Cretan civilization (480-450 b.C). The laws of Gortyn were carved on the remains of an ancient wall forming the passageway in front of the steps of the odeon, built in Roman times. The essay traces the events that led to the discovery and subsequent storage of the laws of Gortyn made by Halbherr with the help of archaeologist L. Pernier and with the help of architect E. Stefani, who designed a modern cover on the top of blocks of limestone containing ambulatory registration. In fact, we are dealing with protection of archaeological remains fully inserted into a unique cultural landscape, which certainly requires regular maintenance, but not particularly costly in terms of operational difficulties to be used for its continued implementation. The degradation observed in the monument, now consisting of the Great Inscription and the same protection, are the natural degradation of the new stone materials used in the early twentieth century, while the existing blocks engraved, remain to testify to their authenticity, the thought of Western man.

**Parole chiave/Key-words:** Gortyn (Crete), protection of archaeological sites, fruition, maintenance

### La scoperta

L'impegno sistematico del Governo italiano, per lo studio delle antichità dell'isola di Creta, ebbe inizio con le indagini effettuate dal giovane epigrafista Federico Halbherr (1857-1930), nel 1884, nel sito dell'antica città di Gortina, dove lo stesso si era recato alla ricerca d'iscrizioni del periodo classico e fra queste la "Grande Iscrizione", contenente le "Leggi di Gortina", con le norme sulla famiglia, l'eredità e i diritti civili della civiltà cretese. Proprio in quell'anno il Ministero della

Pubblica Istruzione aveva incaricato, su proposta del noto epigrafista Domenico Comparetti, Halbherr di rinvenire e trascrivere i resti della Grande Iscrizione. Fin dall'inizio della seconda metà dell'Ottocento, studiosi francesi, sulla base di trascrizioni fatte da antiquari italiani del XVI sec., conoscevano alcune iscrizioni cretesi. Infatti, la Scuola Archeologica Francese aveva inviato, fra il 1857 e il 1879, alcuni epigrafisti e archeologi alla ricerca della Grande Iscrizione. Grazie a queste esplorazioni furono rinvenute diverse parti della famosa iscrizione. In particolare l'epigrafista Louis Thénon e l'archeologo Georges Perrot scoprirono, inserito fra i conci di un muro di un mulino, posto nell'area del foro di Gortina, un concio con inciso alcuni articoli della Grande Iscrizione. Questo concio fu acquistato per il Louvre e in seguito tradotto. Il concio riportava alcune norme sull'adozione. Nel 1879, un altro *pensionnaire* della Scuola Archeologica Francese d'Atene Bernard Haussoullier scoprì un altro blocco, incastrato nel muro di una casa, posta accanto al mulino prima indicato. Quest'ultima epigrafe invece conteneva disposizioni riguardanti il diritto ereditario. Sia Comparetti che Halbherr conoscevano l'epigrafe esposta al Louvre e la trascrizione del testo rinvenuto dall'Haussoullier, ma conoscevano pure le trascrizioni effettuate, a metà del Cinquecento, da Francesco Barozzi e da Onorio Belli, entrambi veneti, ed entrambi conoscitori dell'isola di Creta, in quanto facente parte del dominio della Serenissima<sup>1</sup>.

Halbherr, nell'estate del 1884, sulla base delle documentazioni appena citate, rinvenne, nel lato interno di un muro, in seguito indicato come facente parte dell'odeon dell'agorà della città di Gortina, alcuni blocchi incisi, contenenti una parte di quello che può considerarsi un rarissimo documento sul diritto della civiltà greca e dunque della civiltà occidentale, e che costituiva una "delle più insigni delle scoperte epigrafiche del nostro tempo", come ebbe a scrivere, nel 1885, lo stesso Domenico Comparetti. Halbherr fu avvisato, mentre soggiornava a Santi Dieci (centro urbano sito a pochi chilometri dall'antica Gortina), della presenza di alcune lettere incise sui blocchi di un muro apparso dopo che era stato deviato il corso di un canale che alimentava un mulino. Appena giunto nell'agorà di Gortina, vicino al mulino dei primi rinvenimenti dei resti della Grande Iscrizione, constatò la presenza di un muro "formato da grandi pietre rettangolari ben connesse e su queste stava scolpita l'epigrafe. Il muro al di là del canale entrava, e chi sa per quale estensione, nel campo di una persona intrattabile; vari furono i miei sforzi per continuare lo scavo in quella tenuta, anche coll'offerta di un compenso in denaro oltre a quella di rimettere il terreno nello stato di prima. L'iscrizione continua anche dentro il campo, come si vedeva dal principio di una nuova colonna. Spero che a qualche altro riuscirà di scoprire il resto"<sup>2</sup>. Halbherr, nel giro di pochi giorni e in condizioni davvero proibitive, riuscì a trascrivere quattro colonne dell'iscrizione rinvenuta e fu costretto a sospendere i lavori e a far ricoprire lo scavo e consentire di nuovo lo scorrere dell'acqua del canale che serviva, oltre al funzionamento del mulino, anche per irrigare alcuni campi vicini.

Considerato l'impossibilità di proseguire lo scavo per il completamento della scoperta, Halbherr tornò a Iraklio, capitale di Creta, e avvisò il suo maestro Comparetti dell'importante scoperta, il quale l'invitò a ritornare a Gortina e di tentare ancora una volta di completare la scoperta, anche con l'aiuto di una somma di denaro, inviategli dallo stesso Comparetti. Halbherr non ricevendo subito una risposta da Comparetti, perché soggiornante all'estero, e avendo incontrato il coetaneo epigrafista tedesco Ernest Fabricius (1857-1942), mandato a Creta dall'Istituto Archeologico Germanico di Atene, per compiere anch'egli esplorazioni epigrafiche, aveva riferito della sua scoperta a Gortina. Halbherr mostrò pure il testo della trascrizione dell'iscrizione e invitò Fabricius a tentare "nell'interesse della Scienza di superare le difficoltà e ottenere di completare la bella scoperta"<sup>3</sup>. Nell'autunno del 1884, dopo uno scavo durato alcune settimane, reso ancora più difficile dalle burrasche autunnali e dalle esorbitanti richieste economiche dei proprietari del terreno dello scavo, Fabricius riuscì a trascrivere l'intera iscrizione formata da dodici colonne. Halbherr osservò che l'iscrizione era "di gran lunga la più grande e ben conservata fra tutte le iscrizioni arcaiche greche, conquistata a dispetto di difficoltà ed opposizioni che per ambedue gli scopritori arrivarono fino alle grossolane minacce"<sup>4</sup>. Terminato il lavoro di trascrizione, Fabricius fece ricoprire lo scavo, così come concordato con i proprietari del terreno indagato. Appena ricevuta da Fabricius la restante parte della trascrizione dell'iscrizione (otto delle dodici colonne), Halbherr inviò a Comparetti l'intero disegno della Grande Iscrizione di Gortina. Comparetti la pubblicò nel 1885 sulla rivista Museo Italiano di Firenze, mentre contemporaneamente Fabricius pubblicò la stessa sul Bollettino dell'Istituto archeologico Germanico di Atene (fig. 1, 2).

L'anno successivo al ritrovamento dell'iscrizione, Halbherr ritornò a Gortina, e, questa volta, forte di un'autorizzazione concessa al Ministero della Pubblica Istruzione italiano dal governatore ottomano dell'isola di Creta, poté riprendere lo scavo, controllare la trascrizione effettuata da Fabricius e accertare la forma e la tipologia dell'edificio dove erano inseriti i blocchi delle Leggi di Gortina. In questo nuovo lavoro Halbherr fu aiutato dal connazionale Raimondo Rava, "ingegnere capo del governo cretese" che rilevò col teodolite la pianta, a scala 1:200, dell'edificio che conteneva la Grande Iscrizione<sup>5</sup>. Sulla forma di questo edificio, che Halbherr identificò come l'odeon d'epoca romana, risultò che lo stesso era circolare, con un diametro di "circa 33 metri" e un raggio di "metri 16,20", mentre i più antichi blocchi, di calcarenite, del muro con gli articoli della legge avevano un'estensione pari a "mt 8,71 di larghezza e di 1,72 di altezza". Il nuovo scavo mise in luce, nel lato nord, una porzione di un ambulacro avente forma circolare, e nel lato sud, i resti dei pilastri, di mattoni di terracotta, che dovevano sostenere la volta di detto ambulacro stesso.



fig. 1 Gortina (Creta), area dell'agorà ad inizio dello scavo (L. Pernier, *Annuario SIAA*, 1914)

fig. 2 Gortina (Creta), area dell'agorà, primi ritrovamenti dell'odeon romano (L. Pernier, *Annuario SIAA*, 1914)

Lo scavo mise in luce anche il pavimento lastricato dell'emiciclo dell'orchestra dell'odeon, costituito da lastre rettangolari di marmo bianco e screziato dello spessore di cm 15, posto ad una quota pari a mt 3,5 rispetto al piano della superficie del campo, e avente il raggio del semicerchio interno, ossia la curva formata dal gradino di base, pari a mt 4,92<sup>6</sup>. Dall'analisi dello scavo, Halbherr e Comparetti dedussero che particolarmente importante era la grande volta che sosteneva i sedili dell'odeon. Essa era formata da grandi blocchi di pietra calcarea, legati senza giunti di malta, e formati da "una serie alternata di archi d'appoggio e di archi di riempimento", che sviluppavano una curva di "circa un quarto di cerchio e andava ad appoggiarsi sopra i pilastri". Un'altra volta, a questa contrapposta, copriva "tutto il giro dei pilastri col primitivo muro circolare"<sup>7</sup>. Questi nuovi dati fecero affermare, con certezza, agli studiosi italiani che la trasformazione dell'edificio circolare, contenente l'iscrizione, in un odeon, fu eseguita in epoca imperiale. In definitiva il muro contenente l'iscrizione apparteneva a un edificio antico, sul quale fu innestato un odeon in epoca imperiale romana, come forma di rispetto e protezione per mostrare, e conservare i più antichi articoli scritti sui blocchi di calcarenite (fig. 3-5).

Sullo stato di conservazione della Grande Iscrizione Comparetti e Halbherr affermarono che la stessa si conservava bene: "pochi relativamente e piccoli sono i luoghi nei quali la scrittura sia sparita per corrosione o scheggiatura della pietra. Il massimo danno lo subì l'epigrafe, non per le ingiurie del tempo, ma per mano degli uomini. Nello scavare il canale di cui sopra è parola, incontrarono questo muro antico e ne tolsero via alcuni blocchi, quanto bastava per la profondità voluta; e quindi rimasero mozze nella parte superiore delle cinque colonne"<sup>8</sup>. I blocchi mancanti, secondo Comparetti, corrispondevano a quello rinvenuto, nel 1857, ed esposto al Louvre e a quello rinvenuto, e trascritto da Haussoullier, nel 1879. Proprio quest'ultimo blocco, spezzato in due parti, fu ritrovato da Halbherr e Fabricius e poi inserito nell'iscrizione a colmare una delle lacune presenti nel muro.

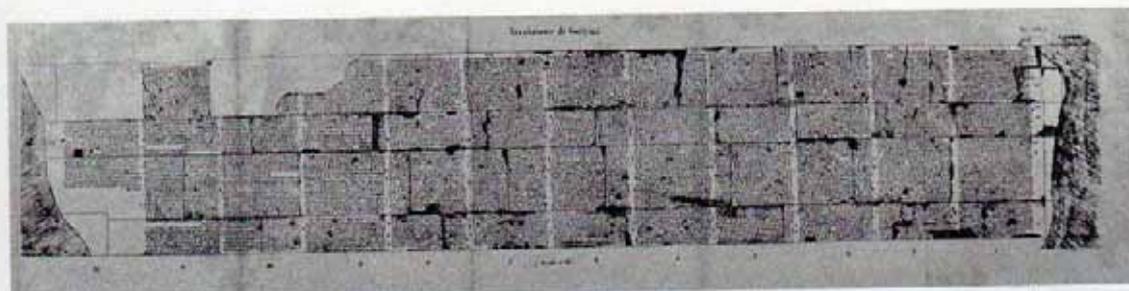


fig. 3. Trascrizione della Grande Iscrizione con le Leggi di Gortina (D. Comparetti, F. Halbherr, "Museo Italiano", 1885)

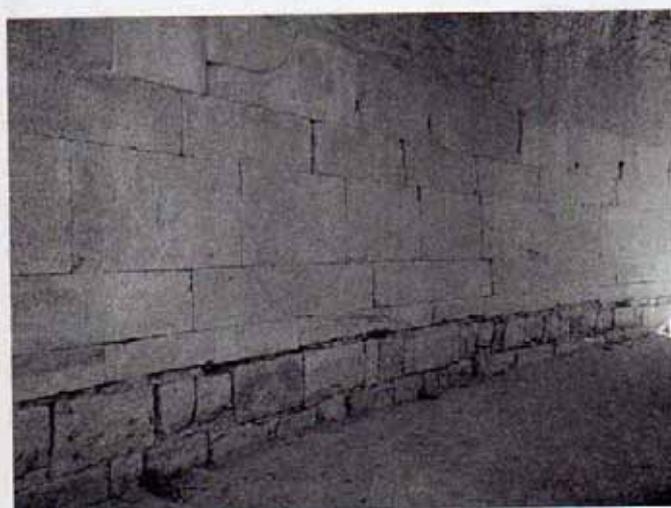


fig. 4. Veduta dal lato ovest della Grande Iscrizione (foto R. Scaduto 2008)

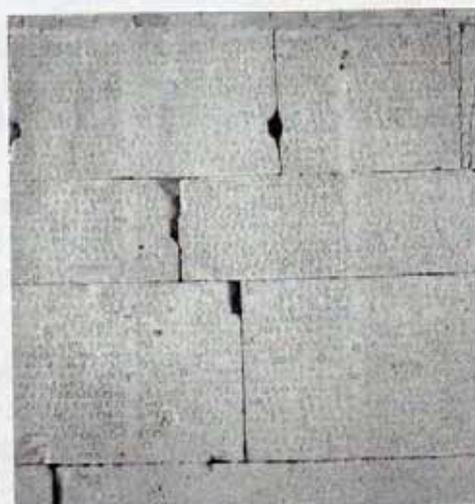


fig. 5. Particolare di parte della colonna sesta della Grande Iscrizione (foto R. Scaduto 2008)

### Una protezione per le Leggi di Gortina

A causa dell'instabilità politica, gli ultimi anni del XIX secolo furono anni difficili per Creta, ed infatti la maggior parte delle missioni archeologiche (francesi, tedesche e inglesi) che scavavano nell'isola furono costretti ad abbandonare, mentre l'unica che continuò ad operare, sotto la direzione di Halbherr fu "l'*American Expedition of Crete*, americana solo di nome, poiché la componevano giovani scienziati italiani, L. Maraini, L. Savignoni, A. Tamarelli che si addestravano a Creta per gli scavi, che dovevano poi condurre in Italia"<sup>9</sup>. Con la pacificazione nell'isola, mentre Arthur Evans iniziava le sue scoperte a Knossos, Halbherr, capo della Missione Archeologica italiana di Creta, costituita nel 1899 dal Ministero della Pubblica Istruzione, Direzione generale AA.BB.AA., riprendeva i suoi scavi a Gortina e iniziava quelli nel palazzo miceneo di Festos. Nel 1900 la Grande Iscrizione di Gortina fu rimessa in luce da Halbherr, e inoltre fu allargata l'area dello scavo, con la scoperta di un vicino portico e di un tempio

dedicato a Esculapio<sup>10</sup>. Nello stesso anno Halbherr, aiutato dall'archeologo Luigi Pernier (1874-1937), ideò un progetto per l'intera liberazione dell'odeon che prevedeva l'acquisto di grandi estensioni di buoni terreni agricoli e soprattutto una serie di opere idrauliche per allontanare il canale che alimentava le macine del vicino mulino e che scorreva lungo il lato occidentale dell'odeon con l'iscrizione. L'elevato costo dell'intervento e i nuovi scavi a Festos e nella vicina villa di Haghia Triada determinarono la sospensione dei lavori nell'odeon di Gortina e l'ennesimo ricoprimento dell'area dello scavo per la sua protezione dall'inondazione delle acque piovane e dallo straripamento del vicino canale. Occorre precisare che prima di ricoprire l'area di scavo, Halbherr faceva eseguire i dovuti restauri "con malta di calce, con grappe di ferro o con i dovuti modi richiesti dal bisogno" proprio come indicava il Regolamento per le istruzioni generali sulla condotta degli scavi di Antichità del 17 ottobre 1875<sup>11</sup>.

Il *Regolamento pel Servizio degli scavi di Antichità*, del 18 gennaio 1877, prevedeva che i mosaici rinvenuti o i pavimenti di marmo andavano, nella stagione autunnale, protetti con strati "arena" e si dovevano pure proteggere "con maggiore diligenza le pitture, a fine di preservare gli uni e gli altri dai guasti e da degradazioni durane la stagione invernale"<sup>12</sup>. Sempre quest'ultimo regolamento prevedeva che dopo la scavo, anche parziale di un'area, gli elementi architettonici rinvenuti andavano immediatamente consolidati, come per esempio le mura che nella loro sommità andavano coperte con "tegole o cemento, ad evitare lo infiltramento delle acque". Gli interventi dettati dalle norme italiane sulla condotta degli scavi, del 1875 e del 1877, vigenti all'epoca della scoperta e prime sistemazioni, furono attuati pure a Gortina e in particolare nello scavo e consolidamento dei resti dell'odeon, anche se, il reperto più tenuto sotto controllo dello stesso edificio rimaneva la Grande Iscrizione, che come prima riferito, per il materiale nel quale era incisa non destava particolare preoccupazione.

All'inizio del XX secolo il Governo Cretese acquistò il terreno nel quale si estendeva la parte settentrionale dell'agorà con l'odeon e ne riservò lo scavo alla Missione italiana. Nel 1911, su richiesta e progetto italiano, il Governo Cretese iniziò a realizzare le opere idrauliche per isolare l'edificio contenente la Grande Iscrizione. Dal 1911 e fino al 1914, il nuovo direttore della Missione Archeologica di Creta Luigi Pernier diresse lo scavo dell'odeon e la sistemazione dell'argine del canale, rimise in luce tutta l'area attorno all'odeon stesso e fece eseguire un nuovo rilievo dell'area all'architetto "sig. Enrico Stefani", autore di molti dei rilievi degli scavi italiani e progetti di protezione di resti archeologici a Creta<sup>13</sup> (fig. 6-7).

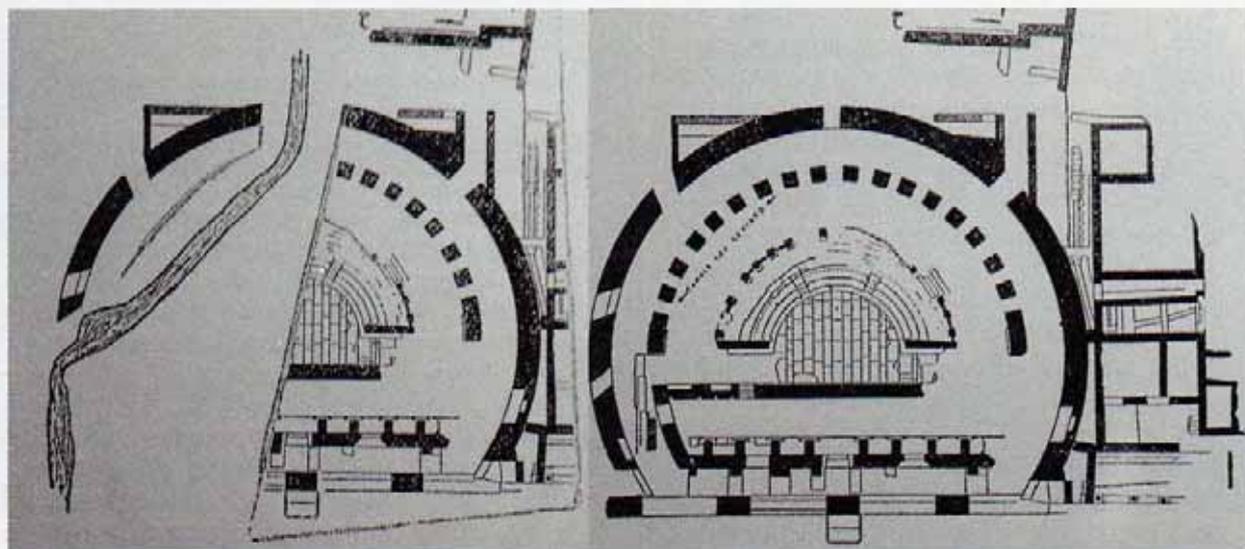


fig. 6. Rilievo dell'oden dopo gli scavi del 1911, rilievo di E. Stefani (L. Pernier, Annuario SAIA, 1914)

fig. 7. Rilievo dell'oden dopo gli scavi del 1913, rilievo di L. Pernier (L. Pernier, Annuario SAIA, 1914)

A causa della Grande Guerra gli scavi furono totalmente interrotti. Nel corso di detto conflitto mondiale, per prevenire eventuali danni all'importante documento, Halbherr e Pernier avevano sollecitato il Governo Ellenico (solamente nel 1913 l'isola di Creta si era riunita alla Grecia) di attuare un progetto di messa in sicurezza della "Grande Iscrizione delle leggi ricoprendola con una volta e chiudendone gli accessi"<sup>14</sup>.

I lavori furono fatti eseguire dal Governo Ellenico "secondo il progetto grafico fornito dal cav. Stefani, la volta moderna è in laterizio, è stata impostata sopra il muro perimetrale dell'*Odeum* e su quello concentrico, sorretto dai pilastri che dividono i due ambulacri sottostanti la cavea.

La volta corrisponde all'antica copertura dell'ambulacro maggiore, nel quale era visibile la Grande Iscrizione"<sup>15</sup>. Nel dettaglio, il progetto della copertura della Grande Iscrizione ha previsto la sopraelevazione del muro dell'ambulacro esterno con l'iscrizione (di mt 1,50 rispetto ai conci squadri di biocalcarenite) e la muratura posta fra i pilastri dell'ambulacro interno, che furono collegati da nuovi archi a tutto sesto, secondo le dimensioni dedotte dei pilastri e cornici superstiti. Il materiale utilizzato fu l'argilla cotta costituente mattoni, aventi dimensioni maggiori di quelli formanti le murature rinvenute, posti in opera con strati di malta di calce dello spessore variabile di cm 1,5-2,0.

Dalle quote degli elementi architettonici rinvenuti fu dedotta l'altezza dell'imposta della volta a copertura dell'ambulacro costruito fra il muro con l'iscrizione, di biocalcarenite e i resti dei pilastri interni realizzati, come detto, in epoca imperiale, con mattoni di argilla cotta. Fra il muro dell'ambulacro interno, costituito da pilastri collegati da archi a tutto sesto, e quello esterno venne impostata una volta a tutto sesto (avente un diametro pari a mt 4,58) che nella sua estensione seguiva la curva

dell'ambulacro e copriva in tal modo una superficie più estesa della stessa Grande Iscrizione. In particolare la copertura dell'ambulacro, realizzata con una volta a botte di mattoni di argilla cotta, interessò solo cinque dei diciotto pilastri rinvenuti dell'ambulacro stesso. Il muro di conci di calcarenite con l'iscrizione (avente una lunghezza di mt 8,71 e l'estensione dal pavimento pari a mt 1,91) fu sopraelevato anch'esso con mattoni di terra cotta e sullo stesso fu realizzata la volta a botte circolare poggiante, nel lato verso la scena sul muro (anch'esso con mattoni) sostenuto dai cinque pilastri.

Nella parte terminale dell'ambulacro, nel lato ovest, la nuova muratura di mattoni fu arretrata di alcuni centimetri rispetto ai conci antichi di calcarenite, mentre sia sul muro con l'iscrizione che sui pilastri e parti di cornice fu realizzata a filo, senza nessuna differenziazione di quota. La costruzione del sistema di protezione dell'iscrizione determinò una porzione di anello voltato contenente due porte, una a est e una ad ovest, aventi un'altezza, nel punto massimo di mt 5,25 e quattro spazi fra i cinque pilastri, chiusi, durante il periodo bellico, con murature di mattoni, per proteggere la Grande Iscrizione. L'estradosso della volta del nuovo ambulacro fu rifinito con uno strato di malta di cocchiopesto e le acque piovane fatte defluire in pluviali di zinco collocati dietro il muro d'attico e nella parte posteriore del muro con l'iscrizione.

Certamente gli archeologi Halbherr e Pernier e l'architetto Stefani nel progettare prima e realizzare poi la protezione dell'iscrizione ebbero presenti le indicazioni della normativa nazionale e in parte anche solo proposta, nel 1892, dalla Giunta consultiva di Archeologia del Ministero della Pubblica Istruzione, specifica sui restauri dei resti archeologici, e i principi espressi<sup>16</sup>, nel 1912, da Gustavo Giovannoni e da Giacomo Boni, nel corso del convegno nazionale degli ispettori onorari dei monumenti e scavi.

Occorre precisare che il richiamo all'accentuazione della distinguibilità fra l'antico e l'aggiunta appare solo in parte presente nell'intervento di copertura dell'iscrizione. Se questo principio è ben messo in evidenza nella sopraelevazione del muro costituito da calcarenite contenete l'iscrizione, con la creazione del muro con la volta della porzione dell'ambulacro, entrambi realizzati con mattoni di terra cotta, invece nel lato opposto dello stesso muro, non è evidenziato. Detto muro, realizzato anch'esso con mattoni di terracotta, poggia sui resti degli antichi pilastri dell'ambulacro realizzati sempre con mattoni di terracotta, questi però possiedono una dimensione maggiore rispetto a quelli delle nuove strutture della copertura. Anche quest'ultimo accorgimento, maggiormente evidente all'epoca della realizzazione della copertura, già dopo pochi anni non si evidenziava più all'osservatore. D'altronde, se prima i mattoni di terracotta della nuova struttura si distinguevano per colore e dunque anche per le diverse dimensioni, oggi tutto ciò non appare, e in particolare nella parte dell'ambulacro con l'iscrizione, nel lato della gradinata dell'odeon, la nuova costruzione e la vecchia si confondono, facendo sembrare tutto antico (fig. 8-9).

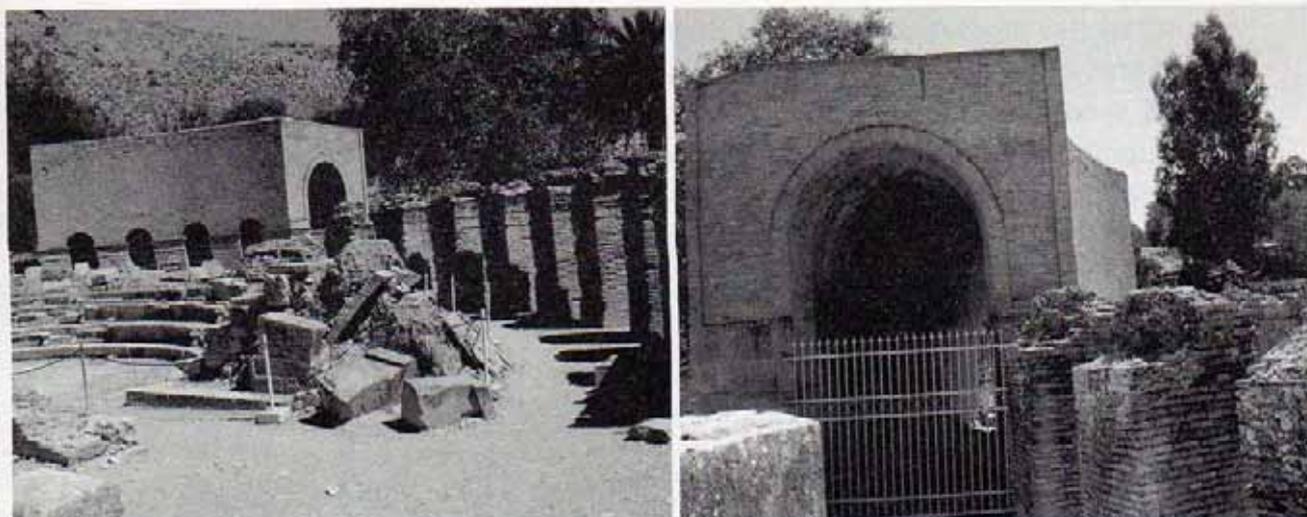


fig. 8. Veduta da sud-est dell'ambulacro con la Grande Iscrizione e i resti dell'odeon romano (foto R. Scaduto 2008)  
 fig. 9. Vista sull'accesso lato ovest dell'ambulacro con la barriera metallica di chiusura (foto R. Scaduto 2008)

### Conclusioni

Oggi numerose e varie sono gli interventi realizzati per proteggere resti archeologici, anche se le soluzioni non sempre appaiono ispirate ai contemporanei principi della conservazione. Invece, in generale, per la difesa dei resti archeologici "l'intero sistema protettivo da adottare si deve relazionare, sia durante lo svolgimento delle operazioni di scavo che al termine dei lavori, con ciò che è stato scavato- specialmente se si tratta di memorie architettoniche- senza alcuna evidenza pretesa estetica che possa distrarre al confronto con l'oggetto scavato. Dovrebbe essere realizzato con l'unico scopo di ottenere una protezione funzionale, possibilmente duratura. Non si deve sovrapporre e, soprattutto, non si deve 'distrarre' i visitatori e gli studiosi che si recano verso quel sito, attratti esclusivamente da ciò che è stato rinvenuto"<sup>17</sup>.

La protezione della Grande Iscrizione di Gortina fu realizzata con l'uso di materiali semplici, come i mattoni di terracotta per le murature, mentre sull'estradosso della volta fu steso uno strato di malta di cocciopesto, che favorisce il veloce deflusso delle acque piovane, nei pluviali, collocati nella parte posteriore del monumento, e dunque non a vista dei visitatori. In generale, siamo di fronte ad una protezione di resti archeologici, totalmente inserita in uno straordinario paesaggio culturale, che certamente richiede una manutenzione regolare, sempre auspicata, di anno in anno, da Halbherr, Pernier e Stefani e ancora oggi eseguita, ma non particolarmente onerosa in termini di difficoltà operative da utilizzare per la sua costante attuazione<sup>18</sup>. Attraverso le due ringhiere metalliche, costituite da semplici elementi verticali che chiudono i vani agli estremi dell'ambulacro, il visitatore, ora come all'epoca della realizzazione della protezione, riesce ad ammirare le dodici colonne delle antiche Leggi di Gortina, riesce pure facilmente a fotografarle e immaginare l'edificio-odeon che le doveva contenere per conservarle e mostrarle. I degradi

riscontrati nel monumento, oramai costituito dalla Grande iscrizione e dalla stessa protezione, sono i naturali degradi dei nuovi materiali lapidei utilizzati all'inizio del XX secolo, mentre i conci incisi preesistenti, rimangono a testimoniare, con la loro autenticità, il pensiero dell'uomo occidentale.

La nuova copertura, rispetto ai resti dell'iscrizione, pur riecheggiando l'impostazione planimetrica dell'odeon romano, nella sua essenzialità, è in parte riconoscibile (mentre lo era totalmente all'epoca della sua realizzazione), e ancora oggi assolve adeguatamente la sua funzione e assicura la fruizione del monumento, testimoniando la cultura della conservazione italiana in Grecia e più in generale nel mondo.

<sup>1</sup> D. COMPARETTI, *Iscrizioni arcaiche di Gortyna*, in "Museo Italiano", Firenze 1885; D. COMPARETTI, F. HALBHERR, *Epigrafi arcaiche di varie città cretesi*, in "Museo Italiano", Firenze 1886.

<sup>2</sup> D. COMPARETTI, *Iscrizioni arcaiche...*, cit., p. 233.

<sup>3</sup> Ivi, p. 234.

<sup>4</sup> Ibidem.

<sup>5</sup> D. COMPARETTI, F. HALBHERR, *Epigrafi arcaiche di varie...*, cit., p. 563. La pianta è indicata con il n. VII dei disegni allegati al saggio.

<sup>6</sup> Ivi, p. 581.

<sup>7</sup> Ibidem.

<sup>8</sup> D. COMPARETTI, *Iscrizioni arcaiche...*, cit., p. 235.

<sup>9</sup> D. COMPARETTI, F. HALBHERR, *Epigrafi arcaiche di varie...*, cit., p. 563.

<sup>10</sup> L. PERNIER, *Scavo dell'edificio della Grande Iscrizione nell'Agorà di Gortina*, in "Annuario della Scuola Archeologica Italiana di Atene", 1914, p. 373.

<sup>11</sup> M. BENCIVENNI, R. DALLA NEGRA, P. GRIFONI, *Monumenti e istituzioni, parte I, La nascita del servizio di tutela dei monumenti in Italia 1860-1880*, Firenze 1987, pp. 306-307.

<sup>12</sup> M. BENCIVENNI, R. DALLA NEGRA, P. GRIFONI, *Monumenti e istituzioni*, cit, p. 70.

<sup>13</sup> L. PERNIER, *Scavo dell'edificio della Grande Iscrizione...*, cit., p. 374.

<sup>14</sup> Senza autore ma certamente L. PERNIER, *La Missione archeologica italiana e i recenti scavi a Creta*, in "Bollettino d'Arte", n. marzo, Roma 1922, p. 435.

<sup>15</sup> Ibidem.

<sup>16</sup> M. BENCIVENNI, R. DALLA NEGRA, P. GRIFONI, *Monumenti e istituzioni*, cit, pp. 111-120.

<sup>17</sup> A. CURUNI, N. SANTOPUOLI, *Archeologia e restauro: problemi di conservazione*, in C. VARAGNOLI (a cura di), *Conservare il passato Metodi ed esperienze di protezione e restauro dei siti archeologici*, Roma 2005, p. 99.

<sup>18</sup> Sul tema della conservazione degli interventi di restauro, in generale, cfr Scienza e Beni Culturali, *Restaurare i restauri Metodi, Compatibilità, Cantieri*, Atti del Convegno di Studi Bressanone 24-27 giugno 2008, Edizioni Arcadia Ricerche, Venezia 2008.

**LA SCOPERTA, SISTEMAZIONE E CONSERVAZIONE DELLA GRANDE ISCRIZIONE DI GORTINA, NELL'ISOLA DI CRETA (1884-1921): LA PROTEZIONE DELLE TESTIMONIANZE E LE ESIGENZE DELLA FRUIZIONE**

*Rosario Scaduto*

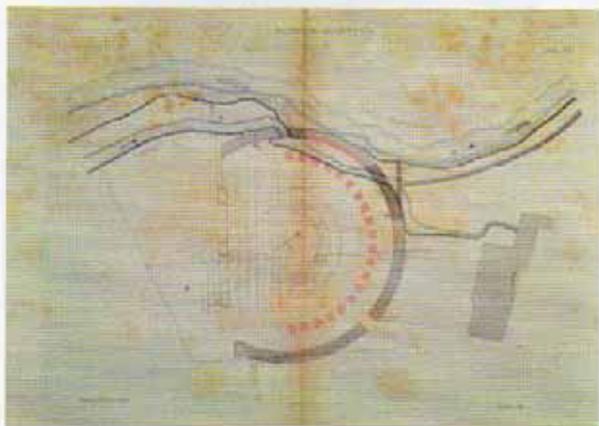


Fig. 1. - Rilievo dell'Ing. R. Rava della pianta dell'Odeon romano di Gortina, in maniera più marcata è indicato il muro con la Grande Iscrizione (D. Comparetti, F. Halbherr, "Museo Italiano", 1886)

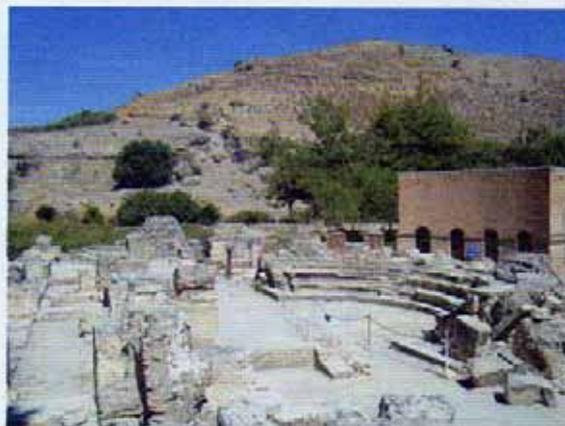


Fig. 2. - Creta, Gortina, veduta da est dell'odeon romano e dell'ambulacro che protegge la Grande Iscrizione (R. Scaduto 2008)

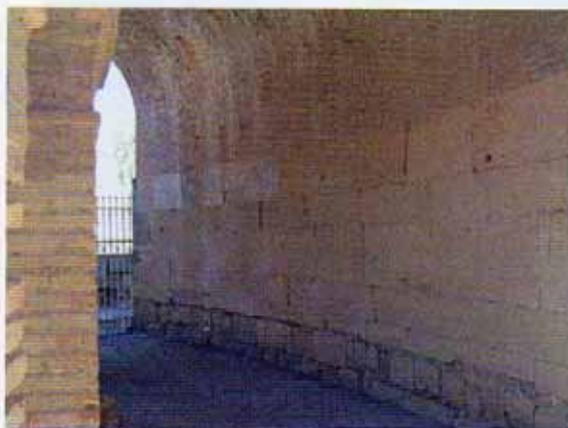


Fig. 3. - Creta, Gortina, veduta da ovest di parte dell'ambulacro e della Grande Iscrizione con le Leggi di Gortina (R. Scaduto 2008)

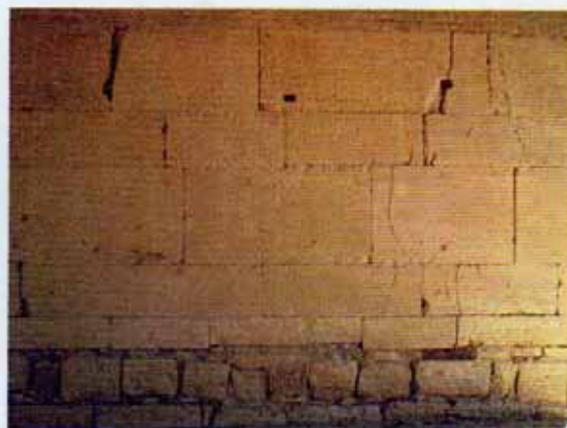


Fig. 4. - Particolare della parte centrale del muro con inciso alcune delle colonne della Grande Iscrizione (foto R. Scaduto 2008)

## **ATTI DEL CONVEGNO SCIENZA E BENI CULTURALI**

- 1985 L'intonaco: Storia, Cultura e Tecnologia
- 1986 Manutenzione e conservazione del costruito fra tradizione ed innovazione
- 1987 Conoscenze e sviluppi teorici per la conservazione di sistemi costruttivi tradizionali in muratura
- 1988 Le Scienze, le Istituzioni, gli Operatori alla soglia degli anni '90
- 1989 Il Cantiere della Conoscenza, il Cantiere del Restauro
- 1990 Superfici dell'Architettura: le Finiture
- 1991 Le Pietre nell'Architettura: Struttura e superfici
- 1992 Le Superfici dell'Architettura: il cotto. Caratterizzazione e trattamenti
- 1993 Calcestruzzi Antichi e Moderni: Storia, cultura e tecnologia
- 1994 N° 10 - Bilancio e Prospettive
- 1995 La Pulitura delle Superfici dell'Architettura
- 1996 Dal sito Archeologico alla Archeologia del costruito
- 1997 Lacune in Architettura: aspetti Teorici ed Operativi
- 1998 Progettare i restauri. Orientamenti e metodi - Indagini e materiali
- 1999 Ripensare alla manutenzione. Ricerche, progettazione, materiali, tecniche per la cura del costruito
- 2000 La prova del tempo. Verifiche degli interventi per la conservazione del costruito
- 2001 Lo stucco. Cultura, tecnologia, conoscenza
- 2002 I Mosaici. Cultura, tecnologia, conservazione
- 2003 La Reversibilità nel Restauro. Riflessioni, esperienze, percorsi di ricerca
- 2004 Architettura e Materiali del Novecento. Conservazione, restauro, manutenzione
- 2005 Sulle pitture murali. Riflessioni, conoscenze, interventi
- 2006 Pavimentazioni storiche. Uso e conservazione
- 2007 Il consolidamento degli apparati architettonici e decorativi
- 2008 Restaurare i restauri. Metodi, compatibilità, cantieri
- 2009 Conservare e restaurare il legno. Conoscenza, esperienze, prospettive
- 2010 Pensare la prevenzione. Manufatti, usi, ambienti
- 2011 Governare l'innovazione. processi, strutture, materiali e tecnologie tra passato e futuro
- 2012 La conservazione del patrimonio architettonico all'aperto. Superfici, strutture, finiture e contesti

ISSN 2039-9790

ISBN 978-88-95409-17-7